

PRÆFATIO

(vedi Ordinario a pagina 22, conclusione **1)

...æterne Deus. Majestatem tuam suppliciter exorantes: ut ab Ecclesia tua quicquid est noxium, tua virtute repellas, et quod eidem salutare est largiaris: nobisque contra superbos spiritus humilitatem tribuas rationabilem custodire, et gratiam tuam clementer impendas. Nec nos humani incertos auxilii derelinquas, sed tua, quæ falli non potest, gubernatione conserves. Per Christum Dominum nostrum.

...eterno Iddio. Suppliciamo la tua divina maestà ad allontanare dalla tua Chiesa, con la virtù del tuo braccio, tutto quanto le può nuocere, e a largirle tutto quanto le può tornare di vantaggio, e a concedere a noi di custodire una saggia umiltà di fronte agli spiriti superbi, e a dispensarci, per opera della tua divina clemenza, i tesori ineffabili della tua grazia. Non lasciarci in balia degli incerti aiuti umani, ma conservaci tu, con l'infallibile tua Provvidenza.

SANCTUS

(vedi Ordinario a pagina 52)

CONFRATORIUM

Domine, Dominus noster, * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

O Signore, Signore nostro, quanto è ammirabile il tuo nome su tutta quanta la terra!

TRANSITORIUM

Sacramentum cæleste cum timore accipite, * et satiamini de Christi dulcedine. • Panem cæli dedit nobis Dominus: * Panem Angelorum manducavit homo. † Halleluja, hallelujah.

Ricevete con timorosa venerazione il celeste Sacramento, e saziatevi della dolce presenza di Cristo. Il Signore diede a noi il Pane del cielo, e l'uomo si cibò del Pane che sazia gli Angeli. Alleluia, Alleluia.

ORATIO POST COMMUNIONEM

Quod ore sumpsimus, Domine, mente capiamus: ut de Corpore, et Sanguine Domini nostri Jesu Christi, fiat nobis remedium sempiternum. Per eundem Dominum [...]. **Amen.**

O Signore, fa' che sia ben valutato dalla mente il cibo che abbiamo ingerito con la bocca: sicché dal Corpo e dal Sanguine del Signore nostro Gesù Cristo derivi a noi un rimedio di perenne efficacia. Per lo stesso Signore [...]. **Amen.**

ANTIPHONA

AVE REGINA CÆLORUM

(vedi Ordinario a pagina 53)

SANTA MESSA IN LATINO A LEGNANO
www.ambrosianeum.net

INGRESSA

Justus es, Domine: * et rectum judicium tuum. • Fac cum servo tuo * secundum misericordiam tuam.

Giusto sei tu, o Signore, e retto è il tuo giudizio. Tratta il tuo servo secondo la tua misericordia.

GLORIA

(vedi Ordinario a pagina 44)

ORATIO SUPER POPULUM

Ecclesiæ tuæ, Domine, voces placatus admitte: ut destructis adversantibus universis, segura tibi serviat libertate. Per Dominum nostrum [...]. **Amen.**

O Signore, accogli placato le voci della tua Chiesa: affinché distrutta ogni sorta di contrarietà, essa ti possa servire libera e sicura. Per il nostro Signore [...]. **Amen.**

LECTIO

Lectio Isaiæ Prophetæ.

(63, 15-19; 64, 1-5)

In quei giorni. Isaià pregò il Signore, dicendo: «Signore, guarda dal cielo e osserva dalla tua dimora santa e gloriosa. Dove sono il tuo zelo e la tua potenza, il fremito delle tue viscere e la tua misericordia? Non forzarti all'insensibilità, perché tu sei nostro padre, poiché Abramo non ci riconosce e Israele non si ricorda di noi. Tu, Signore, sei nostro padre, da sempre ti chiami nostro redentore. Perché, Signore, ci lasci vagare lontano dalle tue vie e lasci indurire il nostro cuore, così che non ti tema? Ritorna per amore dei tuoi servi, per amore delle tribù, tua eredità. Perché gli empì hanno calpestato il tuo santuario, i nostri avversari hanno profanato il tuo luogo santo? Siamo diventati da tempo gente su cui non comandi più, su cui il tuo nome non è stato mai invocato. Se tu squarciassi i cieli e scendessi! Davanti a te sussulterebbero i monti, come il fuoco incendia le stoppie e fa bollire l'acqua, perché si conosca il tuo nome fra i tuoi nemici, e le genti tremino davanti a te. Quando tu compivi cose terribili che non attendevamo, tu scendesti e davanti a te sussultarono i monti. Mai si udì parlare da tempi lontani, orecchio non ha sentito, occhio non ha visto che un Dio, fuori di te, abbia fatto tanto per chi confida in lui. Tu vai incontro a quelli che praticano con gioia la giustizia e si ricordano delle tue vie». **Deo gratias.**

PSALMELLUS

Jacta cogitatum tuum in Domino, * et ipse te enutriet. •

Abbandona la tua preoccupazione a Dio, ed egli ti nutrirà.

Dum clamarem ad Dominum: * et exaudivit vocem meam ab his, † qui oderunt me.

Mentre levavo al Signore la mia voce, egli, a dispetto di quelli che mi odiavano, la esaudì.

EPISTOLA

Epistola beati Pauli Apostoli ad Colossenses.

(3, 17-25; 4, 1-6)

Fratelli, qualunque cosa facciate, in parole e in opere, tutto avvenga nel nome del Signore Gesù, rendendo grazie per mezzo di lui a Dio Padre. Voi, mogli, state sottomesse ai mariti, come conviene nel Signore. Voi, mariti, amate le vostre mogli e non trattatele con durezza. Voi, figli, obbedite ai genitori in tutto; ciò è gradito al Signore. Voi, padri, non esasperate i vostri figli, perché non si scorraggino. Voi, schiavi, siate docili in tutto con i vostri padroni terreni: non servite solo quando vi vedono, come si fa per piacere agli uomini, ma con cuore semplice e nel timore del Signore. Qualunque cosa facciate, fatela di buon animo, come per il Signore non per gli uomini, sapendo che dal Signore riceverete come ricompensa l'eredità. Servite il Signore che è Cristo! Infatti chi commette ingiustizia subirà le conseguenze del torto commesso, e non si fanno favoritismi personali. Voi, padroni, date ai vostri schiavi ciò che è giusto ed equo, sapendo che anche voi avete un padrone in cielo. Perseverate nella preghiera e vegliate in essa, rendendo grazie. Pregate anche per noi, perché Dio ci apra la porta della Parola per annunciare il mistero di Cristo. Per questo mi trovo in prigione, affinché possa farlo conoscere, parlandone come devo. Comportatevi saggiamente con quelli di fuori, cogliendo ogni occasione. Il vostro parlare sia sempre gentile, sensato, in modo da saper rispondere a ciascuno come si deve. **Deo gratias.**

HALLELUJA

Halleluja.

Dominus regnavit, decorem induit: *
induit Dominus fortitudinem,
et præcinxit se virtutem.

Halleluja.

Alleluia.

Il Signore è re, si è rivestito di gloria:
il Signore si è ammantato di forza
e si è cinto di potenza.

Alleluia.

EVANGELIUM

Dominus vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Lectio Sancti Evangelii secundum Matthæum.

(21, 33-46)

Gloria tibi, Domine.

In quel tempo. Il Signore Gesù raccontò alle folle e ai suoi discepoli questa parabola: «C'era un uomo che possedeva un terreno e vi piantò una vigna. La circondò con una siepe, vi scavò una buca per il torchio e costruì una torre. La diede in affitto a dei contadini e se ne andò lontano. Quando arrivò il tempo di raccogliere i frutti, mandò i suoi servi dai contadini a ritirare il raccolto. Ma i contadini presero i servi e uno lo bastonarono, un altro lo uccisero, un altro lo lapidarono. Mandò di nuovo altri servi, più numerosi dei primi, ma li trattarono allo stesso modo. Da ultimo mandò loro il proprio figlio dicendo: «Avranno

rispetto per mio figlio!». Ma i contadini, visto il figlio, dissero tra loro: «Costui è l'erede. Su, uccidiamolo e avremo noi la sua eredità!». Lo presero, lo cacciarono fuori dalla vigna e lo uccisero. Quando verrà dunque il padrone della vigna, che cosa farà a quei contadini?». Gli risposero: «Quei malvagi, li farà morire miseramente e darà in affitto la vigna ad altri contadini, che gli consegneranno i frutti a suo tempo». E Gesù disse loro: «Non avete mai letto nelle Scritture: «*La pietra che i costruttori hanno scartato è diventata la pietra d'angolo; questo è stato fatto dal Signore ed è una meraviglia ai nostri occhi?*» Perciò io vi dico: a voi sarà tolto il regno di Dio e sarà dato a un popolo che ne produca i frutti. Chi cadrà sopra questa pietra si sfracellerà; e colui sul quale essa cadrà, verrà stritolato». Udite queste parabole, i capi dei sacerdoti e i farisei capirono che parlava di loro. Cercavano di catturarlo, ma ebbero paura della folla, perché lo considerava un profeta. **Laus tibi, Christe.**

ANTIPHONA POST EVANGELIUM

**Nos, populus tuus, et oves gregis tui, †
confitebimur tibi, Deus, in sæcula: *
in generatione, et generatione †
annunciabimus laudem tuam.**

**Noi, popolo tuo e pecore del tuo
gregge, ti confesseremo per sempre,
o Dio: di generazione in generazione
tramanderemo il canto della tua lode.**

ORATIO SUPER SINDONEM

Porrige dexteram tuam, quæsumus,
Domine, plebi tuæ misericordiam
postulanti: per quam et terrores
declinet humanos, et solatia vitæ
immortalitatis accipiat, et sempiterna
gaudia comprehendat. Per Dominum
nostrum [...]. **Amen.**

Porgi, o Signore, la tua destra, te ne
preghiamo, al popolo tuo che implora
misericordia, onde possa deporre le
angustie terrene, ottenere i conforti
della vita spirituale e conseguire i gaudii
sempiterni. Per il nostro Signore [...].
Amen.

OFFERTORIUM

**Si oblitus fuero tui, Jerusalem, *
obliviscatur me dextera mea. •
Adhæreat lingua mea faucibus meis,*
si tui non meminero, Jerusalem.**

**Se io mi scorderò di te, o Gerusalemme,
s'alieni da me la mia destra; s'attacchi
la mia lingua al mio palato, se io di te
non mi ricorderò, o Gerusalemme.**

CREDO

(vedi Ordinario a pagina 48)

ORATIO SUPER OBLATAM

Adesto, Domine, supplicationibus
nostris, et his muneribus præsentiam
tuæ majestatis intersere: ut quod nostro
servitio geritur, te potius operante
firmetur. Per Dominum nostrum [...].
Amen.

Sii favorevole, o Signore, alle nostre
suppliche ed onora con la presenza della
tua maestà questi doni, affinché per
opera tua, meglio si avvalorino le
prestazioni del nostro servizio. Per il
nostro Signore [...]. **Amen.**